



# HAMURA NEWS

**HAMURIN** Hamura City Mascot

**June 15<sup>th</sup>, 2021**

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section)

Published by: *Hamura City*

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail:s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

風水害対策

## COUNTERMEASURES OF WIND AND FLOOD DAMAGE

In recent years, heavy damage has occurred in various places, such as abnormal weather ~ guerilla heavy rain and large scale typhoons. Since the typhoon can predict the course and size in advance, so it is possible to minimize the damage. In order to have the correct knowledge and act without hassle, let us check the behaviors in an emergency on daily basis.

Inquiries: Bosai Anzen Ka, Bosai. Kiki Kanri Kakari ☎Ext. 207

### <1. ADVANCE PREPARATION> 事前の備え

#### ① Take measures inside and outside the house Before the rain and wind get stronger

雨や風が強くなる前に家の内外の対策をしよう

- ・ Prune trees on a regular basis.      ・ Clean gutters and drains to improve drainage.
- ・ Fix things that are likely to be blown by the wind to prevent fly or store them indoors.
- ・ In case of a flying object, put a shatterproof film on the window glass or drop the curtains or blinds.
- ・ In preparation for a lightning strike, drop the breaker and unplug it except for the necessary items.

#### ② Prepare your belongings      持ち物を用意しよう

Let's prepare necessary items by putting them in an emergency carry bag. Please make sure that you can take out what you need and usually use. For food and other stockpiles, make sure to check the expiration date and make a rolling stock.

\*Rolling stock: A method of keeping a certain amount of food at home by purchasing a large amount of foodstuffs, etc.

### <Emergency Carry-Out Bag List >      ★非常時の持ち物リスト★

- ・ Food (including drinking water and powdered milk)      \*Number of people × 3 days
- ・ Regular medicine and emergency medicine
- ・ Cash (including coins), seals, bankbooks, etc.
- ・ Clothing such as underwear, towels, sleeping bags, etc.
- ・ Knife, Can opener, Water bottle, etc.
- ・ Flashlights, Radios and Batteries used for them
- ・ Mobile phone/smartphone chargers, mobile batteries, etc.
- ・ Disaster prevention hood, Helmet, Spare glasses, etc.
- ・ Masks, Disinfectant wet sheets, etc. (Goods for preventing infectious diseases)

#### ③ Check in advance from usual      普段から確認しておこう

Please check whether your home corresponds to "Flood Inundation Expected Area" or "Landslide Disaster Caution Area", and make a My Timeline by checking the "Disaster Prevention Map Hamura".

My timeline is a schedule in which each person decides beforehand what to do in preparation for evacuation. By deciding what kind of action to take when the situation arises, you can act without hassle

in an emergency. "Disaster Prevention Map Hamura" and "Tokyo My Timeline" are distributed at City Hall 2F Bosai Anzen Ka. You can check Hamura City official website for "Disaster Prevention Map Hamura" and Tokyo Metropolitan government official website for "Tokyo My Timeline".

④ Collect weather and river information 気象、河川情報などの収集をしよう

It is important to collect information such as weather and river information as it will be a guide for deciding when to prepare and start evacuation.

**<2. Take Actions within The Alert Level Accounted >** 警戒レベルに応じた行動をしよう！

The alert level is a five-level representation of the risk of disaster and actions to be taken, so that you can make decision according to the situation when there is a risk of flood damage due to heavy rainfall or typhoons.

The higher risk level of disaster, the higher number of the alert level.

- Alert Level 3 ~ when Alert Level 3 is announced, those who need time to evacuate such as elderly or disabilities people and their supporters will need to begin evacuation. The others people will prepare for evacuation.
- Alert Level 4 ~ When Alert Level 4 is announced, all local residents need to begin evacuation.
  - ※Evacuation order will be issued to ask all residents to evacuate from dangerous places.
  - ※Revise from [Evacuation Advisory. Evacuation Order] ---> [Evacuation Order] only.
  - ※Incase to evacuate late, make sure all local residents to evacuate from dangerous place
- Alert Level 5 ~ When Alert Level 5 is announced, all local residents must have the best actions to keep life. Please evacuate to safe place as soon as possible you can to keep your life, such as move to building 2F or higher, away from cliff and others prompt actions to keep your life safely.

**<3. Actions when disaster happen>** 災害時の対応

- Shelters ~ There are 3 types of shelters 1) Voluntary evacuation centers, 2) Designated evacuation centers ... Elementary and junior high schools will be opened in the city if damage is expected to occur in the city. 3) Welfare evacuation center
- Disaster Prevention Radio ~ Basically, please open the window to listen disaster prevention administration radio. But if there is a risk, please use the services Emergency Management Free Dial ☎0120-554-994
- How to evacuate ~ As a general rule, please evacuate on foot. But if it is unavoidable to use car, only pick-up and drop-off to reduce the number of passengers. When you evacuate to center, be aware of self-help and bring things you need (such as food, bedding etc.)
- How to spend time at the shelter ~ The entire shelter is a shared space. It is important to act with a sense of mutual assistance such as assisting disabilities people.

**<4. Evacuation Points in case of Epidemic Evacuation Shelters>** 感染症流行時の避難のポイント

- Preventing infection in shelters, please bring preventing goods such as mask or alcohol disinfectant spray. Distributed evacuation (when your home is in a safe area, please wait in safe place or relative's or friend's house living in safe occasion).
- Especially in evacuation centers where people are densely located, please avoid "Three Cs" – Closed spaces, Crowded places and Close-contact settings to stop causing cluster and manage well physical condition.
- Don't hesitate to evacuate to shelter ~ For saving your life when you are in danger, even you are at risk of an infectious disease, please do not hesitate to evacuate.

- Pet Evacuation ~ Please follow the instructions of the evacuation center management committee to evacuate your pet to an appropriate location. Also, keep in cage, do not neglect the toilet training etc. on a daily basis.

There are more information about evacuation details, please check City Hall official website.

Inquiries: Bosai Anzen Ka, Bosai. Kiki Kanri Kakari ☎Ext. 207



新型コロナワクチン接種 その7

## VACCINATION OF COVID-19

## Part VII

基礎疾患をお持ちの方、高齢者施設等の従事者へ

### < Underlying illness citizens and Elderly facilities workers wish to priority vaccination, please mail to vaccine center to apply >

Inquiries: Hamura City COVID-19 Vaccine Center ☎0570-030207

9AM~5PM (exclude Sunday and Holidays)

The National Government has set the vaccination priority ranking after elderly people ~ [people **aged 60 to 64**], [people with underlying illness], and [workers of the elderly facilities].

Those who are under the following underlying illness and workers of the elderly facilities may request priority vaccination to fill in the necessary items on the postcard, attach a stamp (fees are owned by you) and mail to Hamura City Vaccine Center.

(The surface side)

〒205-0003 5-5-2 Midorigaoka, Hamura City, Hamura City COVID-19 Vaccine Call Center

- Request to send COVID-19 vaccination ticket

(The back side)

Name:

Birthday:

Zip code:

Address:

Please choose your eligibility with check mark

Underlying illness ( )

\* Please enter the underlying disease name & No. as the below diseases item list.

Worker of elderly facilities (Name of facility: )

**Deadline:** Till **June 25<sup>th</sup> (Fri)** (if you are not applicable, need not to mail back).

For people are wish to, city are planning to send vaccination ticket within Early of July, 2021. But if you are not applicable, vaccination ticket will be sent in your turn.

Eligibility of underlying diseases: 基礎疾患を有する者

People are applicable of the following 1. Or 2.

1. Those who are outpatient of hospitalized due to the following illnesses or conditions.

- (1) Chronic respiratory illness
- (2) Chronic heart disease (including High Blood Pressure)
- (3) Chronic kidney disease
- (4) Chronic liver disease (liver cirrhosis, etc.)
- (5) Diabetes mellitus being treated with insulin, oral medicine or diabetes mellitus with other illnesses.
- (6) Blood diseases (excluding iron deficiency anemia)
- (7) Diseases with reduced immune function (including malignant tumors under treatment)
- (8) Received treatment such as steroids that lower the immune function
- (9) Neurological diseases and neuromuscular diseases associated with immune abnormalities
- (10) A state in which physical function is impaired due to neurological or neuromuscular diseases (Respiratory disorders, etc.)
- (11) Chromosomal abnormality

- (12) Severe physical and mental disabilities (severe physical disabilities and severe intellectual disabilities overlap)
- (13) Sleep apnea syndrome
- (14) Serious mental illness (Mentally ill person health and welfare disability handbook who are hospitalized for treatment). If people are or applicable to "severe and continuous" in independence support medical care (psychiatric outpatient medical care). Intellectual disability.

2. Obese people who meet the criteria (BMI 30 or higher)

\* BMI = weight (kg) ÷ height (m) ÷ height (m)

\* Estimated BMI 30: Height 170 cm, weight 87 kg // height 160 cm, weight 77 kg

Inquiries: Hamura City COVID-19 Vaccine Call Center ☎0570-030207

「高齢者施設等の従事者」

### **Workers of the elderly facilities**

The staff member who comes into direct contact with the user at social elderly welfare facilities. Please check the details of facilities from city official website. When you take vaccine as "employee of the elderly facilities", it is required to bring proof that you are working at the elderly facilities and also with the vaccination ticket.

- Long-Term Care Insurance Facility 介護保険施設
- Residential Long-Term Care Services 居住系介護サービス
- Facilities under the Act on Social Welfare for the Elderly 老人福祉法における施設
- Housing According to the Elderly Living Law 高齢者住まい法による住宅
- Protective Facilities under the Public Assistance Act 生活保護法による保護施設
- Support Facilities for disabilities etc. under the Comprehensive Support. 障害者総合支援法による障害者支援施設等
- Other facilities under the Social Welfare Act, etc. その他の社会福祉法等による施設
- Home Services, etc. (Nursing Care) 居宅サービス等 (介護)
- Visiting Services, etc. (Disability Welfare) 訪問系サービス等 (障害福祉)

第23回 活力市 ~あさがお・ほおずき市~

### **< The 23<sup>rd</sup> Summer Market For Morning Glory & Chinese Lantern Plant >**

Traditional Asagao (Morning Glory) and Houzuke (Chinese Lantern Plant) will be sold at this market. (It is the seasonal decorative flower of summer in Japanese culture.) There also will be many stalls offering Fresh local vegetables, flowers, seafood, yakisoba, Japanese style snack, crepe etc. food stalls and thrift shop!

Date & Time: July 3<sup>rd</sup> (Sat) & July 4<sup>th</sup> (Sun), 9:30AM~4PM

Location: The 2<sup>nd</sup> Parking lots of Sports Center

Inquiries: Hamura City Commerce Cooperative Association ☎042-555-5421 /  
Sangyo Shinko Ka, Shoukou Kankou Kakari ☎Ext.657

ホタルが見ごろを迎えています！

### **< Fireflies are in the best time to watch!>**

In collaboration with Hamura Firefly Study Group, city is conserving the environment where fireflies can live at firefly farm near Aso Shrien.

During June to early July every year, you may enjoy to observe fireflies flying and fantastic lighting around the water.

\*\* Street lights will be turned off around the farm to protect fireflies. Please be careful your step when you visit.

Inquiries: Kankyō Hozen Ka ☎Ext.226

熱中症に注意！ 早めの予防対策を

**< HEATSTROKE – please be aware risks and take prevention countermeasures early ! >**

Heat exhaustion can occur to people in a place with high temperature, high humidity and no breeze. Little children and older people have an especially higher risk of being affected. The prevention is important. Indoor conditions also need to be taken into account. More people are actually carried by ambulance for heat exhaustion symptoms happening in indoor places than at outdoor places. Cooperation is asked from everyone in order to protect the vulnerable people.\*Pay attention to sudden rise in temperature. \*Please use air conditioners or fans as needed even during the period when power conservation is advised

**[Be careful to have heatstroke due to wear mask]** マスク着用による熱中症に注意

When people wears mask, the inhaled air becomes warmer and body are easy to have heat muffled. In addition, inside of mask is high humidity to let people feel not thirsty to increase dehydration possibility.

**[Tips of new living style to prevent Heatstroke:]** 熱中症を予防するために

- ❖ When you in outdoor, keep social distance (over 2 meters) and remove mask
- ❖ When you wear mask, please avoid to do exercises or sports. If you keep social distance with others, please remove mask to rest properly.
- ❖ In order to prevent COVID-19, please make sure to open windows, turn on fan or adjust air condition in proper temperature.
- ❖ Please wear hat or Sunshade to prevent strong sunlight.
- ❖ Frequently drink water
- ❖ When you sweat a lot, please replenish salt
- ❖ Using Curtains or Blinds to prevent strong sunlight to room.
- ❖ Having well balanced nutrition's meals and enough sleeping to keep health.

**Watch out for these symptoms:** こんな症状に注意

- ❖ Light symptoms... Dizziness, muscle ache, sweating for a long time
- ❖ Moderate symptoms... Headache, sickness, and tiredness
- ❖ Severe symptoms... Unconsciousness, seizure, high fever, non-responsiveness

**You might get Heat Exhaustion:** 熱中症かも…と思ったら

- ❖ First you must move to cool place
  - ❖ Drink a lot of fluid
  - ❖ Try to cool down your arm pits and leg bases.
- \* If someone is unconscious or cannot take in fluids, call an ambulance or call Tokyo Fire Department's Kyuukyuu Soudan Center ☎#7119 (available 24 hours)

Inquiries: Kenko Ka (inside Hoken Center) ☎Ext.626

羽村の水は安全です。

**< Hamura City's Water Supply is Safe >**

Hamura City water quality inspection of the 2<sup>nd</sup> year of Reiwa Year ~ statutory inspections are required to be inspected by 51 items. In addition to the characteristics of water source and region 49 items were inspected The result of inspection all items are below standard value, it was confirmed the safety of water.

Also, Hamura City did inspect 52 items required pesticides including for water quality management, cancer dioxins, endocrine disrupting chemicals quality (8 substances) and PFOA, PFOS of organic fluorinated compounds. It was confirmed the results were below the guideline value, so water is safe. City will do water quality and radioactive material inspections routinely to keep residents having safe water to use.

Please check city official website to get details of the result of the 2<sup>nd</sup> Reiwa Year and the inspection plan of the 3<sup>rd</sup> Reiwa Year.

健康

## HEALTH

骨太教室 運動編

### < Bone Friendly Exercising Class / Exercising class >

Join these classes if you are interested in learning how to nurture bone health by using simple tips.

Eligibility: Hamura City Residents for both below classes

Date: July 14<sup>th</sup> (Wed), 3PM ~ 4:30PM (Reception time ~ from 2:45PM) Location: Yutorogi Reception Hall

Capacity: First 24 (in order of application) Things to Bring: Writing utensils

\* It is not acceptable to participate at the same day with class day

\* Please wear mask, easy to move clothes and shoes.

Instructor: Doctor Ishii, Kyourin University Professor

Apply and Inquiries: Starting from July 6<sup>th</sup> (Tue), please call Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext. 626

東京都大気汚染医療費助成制度

### < Medical Subsidy for Patients Suffering from Air Pollution-caused Diseases provided by Tokyo Metropolitan Government >

Eligibility: patients who meet all of the following conditions.

1) Those who are 18 years old or younger (until the end of the birth month at 18 years old).

\*If you are certified and possess a valid certificate, and were born before April 1<sup>st</sup>, 1997, extension procedures will be accepted.

2) Those who have the following symptoms:

- (1) Bronchial Asthma, (2) Chronic Bronchitis, (3) Asthmatic Bronchitis, (4) Pulmonary Emphysema, and
- (5) Subsequent symptoms of the above

3) Have at least 1 year of continuous resident registry history in the Tokyo metropolitan area by the time of application. (At least 6 months for a child under age 3)

4) Those who have any health insurance policy.

5) Those who are able to stay as a non-smoker after the date of application.

Term of Subsidization:

- ◆ The valid period of this subsidy approval is either approximately 2 years (depending on the birth month)
- ◆ Till the end of birth month at age 18.

Subsidization: payment of medical costs' self-pay burden ¥6,000 monthly under health insurance for treatment.

Extension Procedures:\* If you are already receiving this subsidy, a certificate renewal application form will be mailed to you at 2 months prior to the subsidy's expiration date, or you can also obtain the form at Hoken Center.

Inquiries: How to apply... Kenko Ka, (in Hoken Center) ☎Ext.623

About this subsidy program... Tokyo Bureau of Social Welfare and Public Health ☎03-5320-4491

ひとり親家庭（母・父）の自立を応援します

### < Single Parent Families Can Receive Independence Support >

Single mothers and single fathers can receive financial assistance by taking courses in vocational training for career development offered by the Ministry of Labor. After completion of the course, a reimbursement will be made. (Classes are all in Japanese. A certain level of language proficiency is required.)

Eligibility: Single Parent Family of Hamura City who is raising a child that is 20 years of age or younger, and:

- Is a Child Rearing Allowance(Jidou Fuyou Teate) recipient, or low income earner with equal income to

- qualify for this allowance
- Has the apparent need for taking courses to realize their career choice
- Has never received benefits for the vocational training

❖**Certified Courses:** Medical Office Staff, Introductory Training for Nursing Care Giver, Cook, etc.

Amount of Subsidy:

(1) According to the individual course choice, 60% of fees and up ¥12,001 ~ ¥200,000

(2) If you have the subsidy provided by the unemployment office, that total will be subtracted from this.

❖**Advanced Vocational Course:** These courses last for more than a year for the following certifications:

\* These courses are full-time student courses to gain certification for nurse, etc. Also, you cannot be eligible if you have received benefits for any advanced vocational course in the past.

Eligibility: Single Parent Family of Hamura City with dependent that is 20 years of age or younger,

- Who is a Child Rearing Allowance (Jidou Fuyou Teate) recipient, or low income earner with equal income to qualify for this allowance
- Who can dedicate at least 1 full year to the course, and is expected to achieve attainment of certification
- Single parent for who it has been determined that child rearing and work cannot be balanced.
- Has never received benefits for the vocational training

Registered Nurse, (Practical Nurse), Physical Therapist, Occupational Therapist, Barber, and Beautician, etc.

♣ Those who choose Certified Care worker or Child Caregiver can seek the services of the "Hello Work" Unemployment Office.

Term of Subsidy: up to 4 years in which vocational courses are taken

Subsidy ~: Monthly ¥100,000 for tax exempt household, ¥70, 500 for households who are not tax exempt

Benefit for Completion of Advanced Vocational Course: ¥50,000 for tax exempt, ¥25,000 for taxed household

### ❖ **High School Graduation Equivalency Program**

In the aim to promote the financial stability of the single parent household, the city will subsidize the members of these households in their acquiring high school graduation equivalency qualifications in order to broaden their chances at obtaining employment with better conditions. Financial assistance for tuition fees for study courses are available.

Eligibility: Single Parent Family of Hamura City with dependent that is 20 years of age or younger, who is a Child Rearing Allowance (Jidou Fuyou Teate) recipient, or with equal income to qualify for this allowance, that has graduated junior high school.

Amount of Assistance: 60% of costs up to ¥150,000 per household.

### All general item:

You must consult with the City prior to applying for these courses. Make an appointment one month in advance, call to the Kosodate Shien Ka for consultation. Please bring the brochure of the courses that you are interested in applying for.

Inquiries: City Hall, Kosodate Shien Ka, Shien Kakari ☎Ext. 239



シリーズ環境を考える なるほど、そうだったのか

## **ECO COOL ~ THE 73<sup>RD</sup> THINKING ABOUT ENVIRONMENT SERIES**

第 73 回 太陽熱を利用しよう！ <Let us Utilize Solar Heat!>

Eco: It is getting hotter and hotter.

Cool: In the coming season, people will use more time to take shower and bath than usual. Since the sun is delivering so much energy to the earth, people can utilize it for warming bathing water, etc.

Eco: Grandma used to say that she used to put water in tub, warm it with the heat from sun, and wash her body with it.

Cool: That was a time as before, now we are talking about a modern version ~ Solar Water Heater. You can

warm your bath or shower water with just the sun power in summer to live an eco-friendly life.

Eco: Is it different from solar power generation?

Cool: The panels installed at roof is similar but the principle of the solar water heater is simpler and cost lower. It is made up of a set of heat collector and hot tank and has very few breakdowns and requires almost no maintenance. Besides, the installation area is not as large as solar power generation.

Eco: I thought that something like panel on the roof ~ solar power generation.

Cool: Yeah, it's mostly solar power now. In the last 10 years, the government has supported the purchase system of generated electricity and subsidies for equipment costs, so it has become popular. However, it said that the use of solar heat is more efficient than solar power generation. It is the best to use the solar heat directly instead of making electricity to turn it into heat. So I definitely want to promote the use of solar heat as well as solar power generation.

Eco: It would be nice if there is any subsidy system for the use of solar heat.

Cool: Yes, there is. Hamura City has a subsidy system called "Environmentally Friendly Business Subsidy System".

Eco: Good! It's so nice to take a both warmed by solar heat. Eco is really amazing!

Cool: Yes. Besides, it can be used not only in bath but also in kitchen as water heater which may save gas, electricity and significantly reduce CO2. It costs extra equipment but can also be used for floor heating. According to the statistics of the Agency for Natural Resources and Energy 2018, Japan's energy self-sufficiency rate is 11.8%, so we need to change lifestyle and not rely on fossil fuels.

Eco: The utilization of heat is very important, so let us talk about it to family.

Inquiries: Kankyou Hozen Ka ☎Ext.225



子育て応援ニュース

## CHILDCARE SUPPORT NEWS

### **KOGUMA HIROBA (CUB SPACE) at Children Centers** こぐまひろば

Parents and small children can learn fun activities for exercise! Join and have fun!

Date	Place
July 1 <sup>st</sup> (Thu)	Central Children Center
July 6 <sup>th</sup> (Tue)	East Children Center
July 7 <sup>th</sup> (Wed)	West Children Center

Time: 10AM~ about 20 minutes

Capacity: First 5 pairs  
(in order of application)

Eligibility: Parents and Children 9 months ~ under 2 years old. Sessions are free.

### **ASOBI POCKET at Children Centers** あそびのポケット

Game creators/instructors will play with children with fun games using hands and bodies. Join and have fun!

Date	Place
July 8 <sup>th</sup> (Thu)	Central Children Center
July 13 <sup>th</sup> (Tue)	East Children Center
July 14 <sup>th</sup> (Wed)	West Children Center

Time: 10AM~ about 20 minutes

Capacity: First 5 pairs  
(in order of application)

Eligibility: Children from 2 years old to preschool age, and their parents.



Inquiries:

Children Center	Telephone ☎
Central Children Center	042-554-4552
West Children Center	042-554-7578
East Children Center	042-570-7751

季節かざり「七夕かざり」

**< The Kyoudo Hakubutsukan (Folk Museum) Seasonal Exhibition ~ Tanabata Decoration ~ >**

There will be bamboo trees decorated at the Folk Museum and the Old Shimoda Residence (July 7<sup>th</sup> is "Tanabata". According to a Japanese folklore, it is the day the lovers, Orihime (Vega) and Hikoboshi (Altair), separated by the Milky Way can meet once a year in the starry night sky.) In the tradition of Tanabata, you can hang your wishes on Tanzaku paper and hang it on bamboo tree and decorate Tanabata Bamboo Trees with ornaments and our wishes! Please enjoy the crafting space in the museum.

Date & Time: June 19<sup>th</sup> (Sat) ~ July 11<sup>th</sup> (Sun), 9AM~5PM but closed on Monday.

\*\* Old Shimoda Residence is till 4PM

Locations: Folk Museum Orientation Hall and the Old Shimoda Residence

Inquiries: Kyoudo Hakubutsukan (Folk Museum) ☎042-558-2561 (Close Monday exclude Holidays)



情報アラカルト

**MISCELLANEOUS INFORMATION**

光化学スモッグの発生に注意してください

**< Be Aware of "Photochemical Smog Warning" >**

Photochemical Smog is an air pollution derived from sunlight-induced chemical reaction of elements contained in vehicular emission and industrial fumes output into the atmosphere. It occurs during a hot season, on a day of sunny or hazy weather combined with minimum air current.

Hamura City issues Photochemical Smog Warning as needed. When the warning is released, a signboard "光化学スモッグ注意報発令中" will be posted at some of the city public facilities, and schools and children's facilities will be alerted.

▶ **Tokyo Bureau of Environment** provides Photochemical Smog Warning Online Information Center.

You can see the warning status and subscribe to the Photochemical Smog Warning Email Alert at this site.

The Hamura City's e-mail service will also provide this information to registrants' cellular phones.

Inquiries: Kankyō Hozen Ka, ☎Ext.226

家の周りなどの草木の管理について

**< Please Prune Trees Branches in Your Yard >**

In summer months, grass and trees can overgrow. The visibility can be blocked to delay detection of crisis such as a fire, or acts of burglar breaking into a house. Please prune your branches and trim your bushes growing in your property in consideration of those passing by your property and for your own sake as well.

Inquiries: Kankyō Hozen Ka, ☎Ext. 226

雨水浸透施設設置費を助成しています

**< Partial Grant for Purchase of Rainwater Ground Infiltration System >**

A partial grant for fees for rainwater ground-infiltration system installed in your premises are being offered. Installing this system allows the rainwater to flow into the ground. It is the responsibility of the owner to remove leaves and objects from the water intake opening, and to keep filthy water from getting into the system.

\* Hamura City is Diversion Type

The City's sewer is separated into sewage and rainwater. For this reason, rainwater cannot be drained into

the sewer pipe. In addition, please flush the sewage discharged from the home into the sewage pipe.  
Inquiries: Suidou Jimusho Waterworks Office ☎042-554-2269

金婚式を迎えるご夫妻へ

### < 50th Wedding Anniversary Gift from Hamura City >

On an occasion of Respect-for-Senior-Citizen Day 2021, Hamura City will give a 50th Wedding Anniversary (Kinkon-shiki) Gift to the local resident married couples. <January 1<sup>st</sup> ~ December 31<sup>st</sup> of 1971 marriage>. To receive this gift (congratulatory letter and a gold sake cup).

Please apply before July 9<sup>th</sup> (Fri) by (excluding Saturday and Sunday) Phone or visit the office of Shakai Fukushi Kyougikai (in Fukushi Center). ☎042-554-0304

\*Anniversary photo service is also available upon request. Fee will be required.

身近な自然を五感で体験！ネイチャーゲームで遊ぼう！

### <Experience familiar nature with all five senses! ~ Let's play a Nature Game!>

A nature experience program that uses five senses organs to discover the fun of nature. It will be held even raining day since people may enjoy raining nature phenomenon.

Day and Time: July 18<sup>th</sup> (Sun) 10AM ~ Noon (if it rains, event will be still held)

Location: Hanekami Ryokuchi Park

Eligibility: Elementary school students living in Hamura City, Fussa City, Mizuho Machi and their guardians

Capacity: 30 (in order of application)

Lecture: Tokyo Sharing Nature Association

Sub - Sponsor: Hamura City Board of Education Committees

How to apply: Till July 11<sup>th</sup> (Sun), please check Hamura News June 15<sup>th</sup> version QR code and official website of Japan Sharing Nature Association.

\*\* Regarding nature game, please check Japan Sharing Nature Association official website to get details.

子育て

## CHILDREN

**Central Children Center ☎042-554-4552**

屋間の月観測会、ファミリー天体観測会

### < Daytime Moon Observation >

Date & Time: July 7<sup>th</sup> (Wed), 4PM ~ 4:30PM

### <Family Stargaze Event>☆☆

Date & Time: July 7<sup>th</sup> (Wed), 8PM ~ 9PM

\*\* Junior High School Students or younger must be accompanied by a guardian.

For Both of Above:

Eligibility: Elementary School Students ~ High School Students. Location: Central Children Center

Capacity: 10 Persons (in order of application, including guardian)

How to Apply: June 16<sup>th</sup> (Wed) ~ July 6<sup>th</sup> (Tue) 9AM~4PM, please call or come to Central Children Center directly

● If it rains, an explanation of starry sky will be held in planetarium.



**West Children Center ☎042-554-7578**

**< Handmade Workshop ~ Karakuri Toys >** 手作り教室 [からくりおもちゃをつくってみよう]

Let us make trick and mechanism (Karakuri) toys!

Date and Time: July 3<sup>rd</sup> (Sat) 1:30PM~2:30PM

Eligibility: Elementary School Students ~ High School Students

Capacity: First 8 (in order of application)

Things to Bring: Indoor Shoes, Hand towel and Beverage (tea)

How to apply and Inquiries: June 16<sup>th</sup> (Wed) ~ 30<sup>th</sup> (Wed) 9AM~4PM, please call or come to West Children Center ☎042-554-7578 to apply

**East Children Center ☎042-570-7751**

「絵合わせパズル~組み合わせると3つの絵がでてくるよ！」

**< Picture Matching Puzzle ~ Combine them, 3 pictures will be gotten >**

Date and Time: June 26<sup>th</sup> (Sat) 1:30PM~2:30PM    Location: East Children Center

Capacity: 8 peoples (in order of application)

Things to bring: Indoor shoes, hand towel and beverage (tea)

How to Apply: June 16<sup>th</sup> (Wed) ~ 22<sup>nd</sup> (Tue) 9AM~4PM, please call or come to East Children Center to apply.

「児童館の怪談」

**< Children Center's Ghost Story >**

In summer, people like to test of courage to have fun!

Date and Time: July 17<sup>th</sup> (Sat) and 18<sup>th</sup> (Sun) 9AM~11AM and 1PM ~ 3PM

Eligibility: Hamura Residents of Elementary students and Preschoolers (need to accompany with guardian)

Capacity: Each first 30 (it is available to separate preschoolers and elementary school students)

\*\* Nursery Room is available to use before noon.

Inquiries: East Children Center ☎042-570-7751

**Library ☎042-554-2280 (closed on Monday)**

**< Story Telling for Children >** 図書館おはなし会

Voiced reading of children's stories from picture books and picture panel shows (Kamishibai) are enjoyed by children of any culture. Japanese-translated stories from various cultural origins are selected for respective age-groups with consideration to their comprehension level. Admission and reservation are not needed.

▶ **at the Main Library**

Story Telling            \*Preschoolers > July 10<sup>th</sup> (Sat), 11AM~

▶ **at the Fujimi Branch**

Mini Story Telling ~ June 23<sup>rd</sup> (Wed) 3PM~

**YUTOROGI ☎042-570-0707**

**< Movies for Children >** こども映画上映会

Date & Time: July 4<sup>th</sup> (Sun), 10:30AM ~ 11:30AM

Place: Yutorogi Small Hall            Fee: Free

Capacity: First 126

Program: Tummy Adventure, The Sparrow's Tongue (Shitakiri Suzume) and Maho no Mako-Chan (3 titles scheduled)

Supported by: Hamura Eiga Club

\*No reservation required.

## < “The 30<sup>th</sup> Anniversary of Hamura Municipal System Enforcement ~ Hamura Yutorogi Yose>

There will be a show in Hamura City featuring traditional art called “Yosé”. (in Japanese).  
Special Performance ~ The 6<sup>th</sup> generation of Mr. Hakuzan Kanda solo performance at Yutorogi.  
The storyteller Mr. Hakuzan Kanda’s performances are always full and filled with laughing, applause.

Date: September 4<sup>th</sup> (Sat), 2PM~ (doors open at 1PM)

Place: Yutorogi Main Hall

Capacity: 414 (scheduled and all reserved seats)

Fee: Adult ¥3,800 , Senior ¥3,500 (Age 70 or above to the performance day)

Under High School students ¥2,000

- Preschool age children are not allowed admission.

Performers: Mr. Hakuzan Kanda

Ticket: starting from June 18<sup>th</sup> (Fri), 2021, 9AM~

Selling locations: ◆ Yutorogi 9AM~8PM (closed on Mondays except Holidays)

◆ Internet selling “Confetti” and “Yutorogi online ticket”

\*\* Limit 5 tickets per purchase. \*\* Internet selling is not available to choose seats.

Inquiries: Yutorogi ☎042-570-0707



こちら消費生活センター

18歳から大人に成年年齢の引き下げられます

### **This is Consumer Center ~ Adult-reduction of age from 18 years old to be adult**

By Civil Law, adult age will be changed from age 20 to age 18 from April, 2022. For a consumer, the obligation and responsibility will be taken together.

#### **<Young people are targeted>** 若者が狙われます

After the adult age is lowered, those aged 18 to 19 will be able to contact alone but not be able to use “the minor’s right to cancel”. In other words, you must take responsibility when you contact. Contacts have various regulations, if you just contact easily without enough knowledge, you may get troubles or damages. In addition, there are many malicious business trying to aim at such adults who are lack of social experiences and non-protection.

#### **<Tips to be note:>** 注意すべきポイント

- 1) You will be responsible for the contact, so carefully consider whether the contract is really necessary. Don’t write even if you are told to write name only. Please get knowing about \*\* “Cooling Off” system well.  
\*\* “Cooling Off” system ~ Depending on what type of contract, it is a system that can be canceled by making a written request within 8 days including the contract date.
- 2) There are many cases to repay difficultly since you make a contact with credit card or borrowing to earn profit immediately. Be wary of contracts that assume debt.
- 3) There are many cases that you get into trouble with information from smartphone or SNS. In addition, the contract is automatically renewed or just free and cheap only in the beginning to get high price contract. Please read can confirm contract descriptions well in advance.
- 4) No matter who solicits you to join “GOOD DEALS”, please just refuse clearly to sign contract.  
○ If you have any concerns about contract, not realize content, easy to involve in consumer problem. Instead of making your own judgment, consult with your family, friends or the Consumer Affairs Center.

Inquiries: Hamura Consumer Service Center ☎Ext. 641